

Е.Е. Арманд

К ПОСТРОЕНИЮ СЛОВАРЯ ЛИНГВИСТИЧЕСКИХ ТЕРМИНОВ ПЕРСИДСКОГО ЯЗЫКА

Статья посвящена терминам, описывающим древнеиранскую глагольную систему. В нее включены отдельные словарные статьи, содержащие наименования различных глагольных категорий древнеперсидского и авестийского языков, каждый словарный вход снабжен примерами употребления этих терминов в современных грамматиках.

Ключевые слова: глагольная терминология, древнеперсидский, авестийский.

«Терминология – это система понятий данной науки, закрепленных в соответствующем словесном выражении».¹ Одной из важнейших проблем описания является проблема развития данной терминологической системы, отношений и связей различных терминологических систем и разных школ, а также проблема преемственности в терминологии.

Фиксация научных терминов – важная лексикографическая задача, которая сталкивается как с проблемой описания значения каждого конкретного слова, так и с поиском соответствующего термина не только в другом языке, но и в другой научной традиции. «В арабских странах и в мусульманском мире в целом и сейчас продолжает существовать традиционная наука о языке, основанная на идеях Сибавейхи и других авторов. Эта наука существует параллельно с европеизированной, мало с ней соприкасаясь»². Существует многовековая традиция описания грамматики персидского языка в рамках арабской грамматической традиции. Однако древнеперсидский и авестийский языки были предметом изучения европейских ученых-индоевропеистов, которые пользовались и пользуются совершенно

другой системой описания языка, другими принципами классификации языковых явлений.

Составление персидско-русского словаря лингвистических терминов является очень важной задачей, поскольку имеющиеся в нашем распоряжении словари не всегда способны помочь при чтении грамматик на персидском языке. Русская и советская иранистическая традиция ориентировалась в основном на европейскую систему описания как иранских языков, так и персидского языка в частности, не используя работы иранских лингвистов. Вследствие этого чтение лингвистических работ по-персидски становится отдельной задачей для человека, изучающего персидский язык. В имеющихся в нашем распоряжении словарях не всегда содержится необходимое нам терминологическое значение, поскольку словарь общей лексики и не ставит перед собой такую задачу.

В данной статье представлены термины, взятые из «Исторической грамматики персидского языка» известного иранского лингвиста Мохсена Абу-ль-Касеми³, который для описания древних индоевропейских языков использует одновременно арабскую терминологию и традиционную индоевропейстическую систему описания, т. е. совмещает обе традиции. В древних иранских языках существовали языковые явления, отсутствующие в современных, такие как род, падеж, большое количество глагольных основ, три залога (активный, медиальный, пассивный). Перед исследователем стоит задача определить, какими терминами описываются отсутствующие в современном персидском языке грамматические категории и явления. Для языковых явлений древнеиранского языкового состояния, отсутствующих в арабском языке, используются термины иранского происхождения, например: آینده «будущее время», پیشوند «преверб», ناگذر «медиальный залог». В отдельных случаях автор прибегает к терминам-описаниям, т. е. производит сложные слова, такие как پیشونددار «превербный» (букв. «имеющий преверб»), سین دار «сигматический» (букв. «имеющий син»), возможно, использует авторские термины, порождая слова с понятным значением, но отсутствующие в словаре آغازی «инхоатив» (букв. «начальный, начинательный») или آرزویی «десидератив» (букв. «желанный»).

В отличие от русской грамматической терминологии в персидской нет дублетов, таких как «повелительное наклонение» – «императив», «преждепрошедшее время» – «плюсквамперфект», т. е. иранские лингвисты пользуются только собственными терминами, не заимствуя их из европейских языков. Однако существуют пары арабский – персидский термин. В таких случаях в словарной статье стоит помета о наличии синонима.

В словник попали только термины, описывающие глагольную систему древнеиранских языков. Словарная статья состоит из **входа** – термина, **перевода** – соответствующего термина русской грамматической традиции и **примера** на употребление этого термина. Все примеры взяты из «Исторической грамматики персидского языка» Мохсена Абу-ль-Касеми, каждый пример сопровождается переводом на русский язык.

В данной статье не ставилась задача объяснения термина, хотя в дальнейшем в основной работе над словарем, возможно, следует сопроводить каждый словарный вход толкованием.

<p>ماده: مضارع، نقلی، ماضی، آینده، مجهول، واداری، جعلی، آغازی، آرزویی، تشدید؛ [Типы] основ [в праиранском]: настоящего времени, аориста, прошедшего времени, будущего времени, пассивного залога, каузатива, деноминатива, инхоатива, дезидератива (желательного наклонения), интенсива (с. 141). ماده با افزودن جزئی که در اساس برای افزودن معنی جدید به ریشه بوده، ساخته می شود. Основа строится путем наращения небольшой части слова к корню, которое, как правило, сопровождается наращением лексического значения (с. 143)</p>	<p>Основа⁴</p>	<p>ماده</p>
<p>فعل ماضی استمراری. از پیوستن شناسه های خاص فعل ماضی به ماده های مختلف مضارع ساخته می شود. در فارسی باستان پیش از فعل ماضی استمراری -a آورده می شود، اما در اوستایی استنطور نیست. Глагол в имперфекте образуется путем прибавления специальных личных окончаний аориста к различным основам настоящего времени. В древнеперсидском к глаголу в</p>	<p>Основа настоя- щего времени</p>	<p>ماده مضارع</p>

имперфекте прибавлялся префикс <i>a-</i> (аугмент), в авестийском его не было (с. 145).		
<p>ماده نقلی غالباً از مضاعف کردن ریشه به دست می آید.</p> <p>В большинстве случаев основа перфекта образуется удвоением корня (редупликацией) (с. 146).</p>	Основа перфекта	ماده نقلی
<p>ماده آینده از پیوستن <i>hy, sy</i> به ریشه و افزودن <i>a</i> پس از <i>yh, sy</i> ساخته می شود.</p> <p>Основа будущего времени строится прибавлением суффиксов <i>sy</i> и <i>hy</i> к корню и прибавлением <i>a</i> после этих суффиксов (с. 148).</p>	Основа будущего времени	ماده آینده
<p>ماده مجهول از پیوستن <i>ya</i> به ریشه ساخته می شود. در ماده مجهول <i>ya</i> تکیه دارد و در ماده مضارع که با <i>ya</i> ساخته می شود، ریشه تکیه دارد؛</p> <p>Основа пассивного залога образуется прибавлением суффикса <i>ya</i> к корню. В основе пассивного залога <i>ya</i> является ударным слогом, а в основе настоящего времени, где тоже имеется суффикс <i>ya</i>, ударение падает на корень (с. 149).</p>	Основа пассивного залога	ماده مجهول ل
<p>ماده ماضی بر دو گونه است: (۱) ماده ماضی سین دار؛ (۲) ماده ماضی بی سین است.</p> <p>Имеются основы аориста двух типов: 1) сигматический аорист, имеющий <i>s</i>; 2) асигматический аорист, без <i>s</i> (с. 147).</p>	Основа аориста ⁵	ماده ماضی ی
<p>ماده ماضی سین دار، ماده ای است که در ساخت آن <i>s</i> هند و اروپایی به کار رفته است. این <i>s</i> در ایرانی باستان به صورتهای <i>s, sy, h</i> در آمده است...</p> <p>Основа сигматического аориста – это основа, при построении которой использовался индоевропейский <i>s</i>. В праиранском он перешел в <i>š, s, h</i> (с. 147).</p>	Сигматический аорист	ماده ماضی ی سین دار
<p>ماده ماضی بی سین، ماده ای است که در ساخت آن <i>s</i> هند و اروپایی به کار نرفته است و به سه راه ساخته می شود...</p> <p>Основа асигматического аориста – это такая основа, при образовании которой не использовался индоевропейский <i>s</i>, она образуется тремя разными способами. (с. 147).</p>	Асигматический аорист	ماده ماضی ی بی سین
<p>ماده واداری از پیوستن <i>aya</i> به صورتهای مختلف ریشه ساخته می شود.</p> <p>Основа каузатива строится прибавлением суффикса <i>aya</i> к</p>	Каузатив	ماده واداری ی

различного вида корням (с. 149).		
<p>ماده جعلی از پیوستن <i>ya</i> یا <i>a</i> به اسم و صفت ساخته می شود؛</p> <p>Деноминативная основа строится прибавлением суффиксов <i>ya</i> или <i>a</i> к существительному или прилагательному.</p> <p>همه مشتق‌هایی که از ماده مضارع گرفته می شوند، از ماده جعلی هم گرفته می شوند.</p> <p>От основы деноминатива можно построить те же формы, что и от основы настоящего времени (с. 150).</p>	Деноми- натив, образо- ванный от имени (сущ. или прил.)	جعلی
<p>فعل آغازی در اصل برای دلالت بر شروع به انجام گرفتن و یا انجام دادن کار به کار می رفته، اما بتدریج معنی آغاز شدن و آغاز کردن را از دست داده است.</p> <p>Инхоативные глаголы, как правило, служат для указания на начало действия или процесса, однако иногда это значение 'начинаться' и 'начинать' исчезает (с. 157–158).</p> <p>ماده آغازی از افزودن <i>s</i> به ریشه و افزودن <i>ʔ</i> پس از <i>s</i> ساخته می شود؛</p> <p>Основа инхоатива образуется прибавлением к корню суффикса <i>s</i>, а после <i>s</i> прибавляется <i>a</i>. (с. 150).</p>	Инхоатив	آغاز ی
<p>ماده آرزویی، از افزودن <i>-ha</i> که به صورتهای <i>za</i> و <i>ša</i> هم می آید - به صورت مضاعف ریشه ساخته می شود.</p> <p>Основа дезидератива строится прибавлением к удвоенному корню <i>-ha</i>, который переходит в <i>za</i> и <i>ša</i>.</p> <p>مصوت هجایی که برای مضاعف کردن ریشه به کار می رود، <i>ī/ī</i> است؛</p> <p>Слоговая гласная <i>ī/ī</i> используется при удвоении корня (с. 145).</p>	Дезиде- ратив	آرزو بی
<p>ماده تشدید، از مضاعف کردن ریشه به شرح زیر ساخته می شود:</p> <p>۱. تکرار کردن ریشه؛ مثال از اوستایی: dar-dar- دریدن</p> <p>۲. آوردن نخستین هجای ریشه با <i>ā</i> یا <i>ai</i> یا <i>au</i> پیش از ریشه.</p> <p>Основа интенсива образуется удвоением корня [это происходит] двумя способами: 1) полным повторением корня: пример из авестийского: <i>dar-dar</i> 'рвать, разрывать';</p> <p>2) постановкой первого слога корня с гласными <i>ā</i>, <i>ai</i>, <i>au</i> перед</p>	Интенсив	تشدید ی

самим корнем (с. 151).		
وجه: اخباری، امری، التزامی، تمنایی، انشایی؛ Наклонение: изъявительное (индикатив), повелительное (императив), сослагательное (конъюнктив), желательное (оптатив), инъюнктив (с. 141).	Наклоне- ние	وجه
فعلهای مضارع اخباری که با پیوستن شناسه های خاص فعلهای مضارع اخباری به ماده مضارع به وجود می آیند. Глаголы настоящего времени изъявительного наклонения образуются путем прибавления личных окончаний настоящего времени изъявительного наклонения к основе настоящего времени (с. 169).	Изъяви- тельное наклоне- ние, индика- тив, прямое накло- нение	وجه اخبار ی
فعل امر. از پیوستن شناسه های خاص فعل امر به ماده های مختلف مضارع ساخته می شود. Глагол в повелительном наклонении строится прибавлением специальных личных окончаний императива к различным основам настоящего времени (с. 145). فعل امر. از ماده نقلی و شناسه های خاص فعل امر ساخته می شود. Глагол в повелительном наклонении строится от основы перфекта с помощью специальных личных окончаний императива (с. 147). فعل امر. از ماده ماضی و شناسه های خاص فعل امر ساخته می شود. Императив строится от основы аориста прибавлением специальных личных окончаний императива (с. 147).	Повели- тельное наклоне- ние, импера- тив	وجه امری
آورده فعل التزامی. از ماده های مختلف مضارع و شناسه های خاص فعل التزامی ساخته می شود. میان ماده ها و شناسه ها می شود.	Сослага- тельное	وجه التزام

<p>Глагол в сослагательном наклонении образуется от различных основ настоящего времени и специальных глагольных окончаний сослагательного наклонения. Между основной и личными окончаниями вставляется гласный <i>a</i> (с. 145).</p> <p>آورده فعل التزامی. از ماده نقلی و شناسه های خاص فعل التزامی ساخته می شود. میان شناسه ها و ماده نقلی <i>a</i> می شود.</p> <p>Глагол в конъюнктиве образуется от основы перфекта прибавлением специальных глагольных окончаний конъюнктива. Между личными окончаниями и основной вставляется гласный <i>a</i> (с. 147).</p> <p>فعل التزامی. از ماده ماضی و شناسه های خاص فعل التزامی ساخته می شود. آورده میان ماده و شناسه، نشانه فعل التزامی <i>a</i> می شود.</p> <p>Глагол в конъюнктиве строится от основы аориста, к которой прибавлялись специальные глагольные окончания конъюнктива. Между основной и личными окончаниями вставляется показатель конъюнктива <i>a</i> (с. 147).</p> <p>فعل التزامی به معنی مضارع و آینده اخباری هم به کار می رود.</p> <p>Глагол в сослагательном наклонении может использоваться в значении настоящего и будущего времени изъявительного наклонения (с. 159).</p>	<p>наклоне- ние, конъ- юнктив, условно- жела- тельное накло- нение</p>	<p>ی</p>
<p>فعل تمنایی. از ماده های مختلف مضارع و شناسه های خاص فعل تمنایی ساخته می شود. میان ماده ها و شناسه ها، نشانه های فعل تمنایی آورده می شود.</p> <p>Глагол в форме опатива образуется от различных основ настоящего времени, к которым прибавляются особые окончания опатива. Между основной и окончанием вставляется показатель опатива (с. 145).</p> <p>فعل تمنایی. از ماده نقلی و شناسه های خاص فعل تمنایی ساخته می شود. در میان ماده و شناسه های فعل تمنایی <i>yā</i>، <i>ī</i> آورده می شود.</p> <p>Глагол в форме опатива строится от основы перфекта, к</p>	<p>Жела- тельное накло- нение, оптатив (англ. optative)</p>	<p>وجه تمنایی</p>

<p>которой прибавляются особые окончания опатива. Между основой и окончанием вставляются показатели опатива \bar{i}, $y\bar{a}$ (с. 147).</p> <p>فعل تمنایی. از ماده ماضی و شناسه های خاص فعل تمنایی ساخته می شود. میان ماده و شناسه، نشانه های فعل تمنایی آورده می شود.</p> <p>Глагол в форме опатива строится от основы аориста прибавлением особых окончаний опатива. Между основой и окончанием вставляются показатели опатива (с. 147).</p> <p>فعل تمنایی در معنی امر هم به کار می رود.</p> <p>Глагол в опативе также используется в значении императива (с. 160).</p>		
<p>فعل انشایی. این فعل در فارسی باستان همان ماضی استمراری است که a در آغاز ندارد. چون در اوستایی، a در آغاز ماضی استمراری نمی آید، ماضی استمراری و فعل انشایی یک صورت دارد.</p> <p>Глагол в форме инъюнктива. Эта глагольная форма в древнеперсидском выглядела так же, как имперфект без аугмента a-. Поскольку в авестийском у имперфекта не было аугмента a-, формы имперфекта и инъюнктива совпадали (с. 146).</p> <p>فعل انشایی، که بازمانده دوره ای از زبان است که یک فعل می توانسته در هر مورد به کار رود، برای بیان امر و آینده و آرزو به کار می رود.</p> <p>Глагол в форме инъюнктива используется и в значении императива, и в значении будущего времени, и в значении опатива, поскольку эта форма – остаточное явление предшествующего языкового состояния (с. 160).</p>	<p>Инъюнктив (англ. injunctive)</p> <p>Общее название для некоторых разновидностей модального значения (желательного, запретительного и т. п.).</p>	<p>وجه انشایی</p>

<p>باب: گذارا، ناگذر، مجهول.</p> <p>Залог: активный, медиальный, пассивный (с. 141).</p> <p>هر یک از بابهای گذرا و ناگذر با شناسه هایی مشخص می شوند که خاص هر یک از آنها...</p> <p>Каждый из залогов, активный и медиальный, отличается своим особым набором окончаний (с. 151–152).</p>	<p>Залог, диатеза</p>	<p>باب</p>
<p>فعل گذارا دلالت می کند بر اینکه نتیجه کار به غیر از کننده آن می رسد.</p> <p>Глагол в активном залоге указывает на то, что никто, кроме деятеля, не мог произвести это действие (с. 158).</p>	<p>Активны й залог</p>	<p>گذارا</p>
<p>فعل ناگذر دلالت می کند بر اینکه نتیجه کار به کننده آن می رسد.</p> <p>Глагол в медиальном залоге указывает, что результат действия достигает деятеля (с. 158).</p>	<p>Медиаль- ный залог, средин- ный залог, медиум</p>	<p>ناگذر</p>
<p>ممکن است فعل ناگذر، به جای گذرا و مجهول به کار رود.</p> <p>Глагол в медиальном залоге может использоваться вместо глагола в активном и пассивном залоге (с. 159).</p>	<p>Пассив- ный залог</p>	<p>مجهول ل</p>
<p>زمان: مضارع، ماضی استمراری، ماضی نقلی، ماضی بعید، ماضی ساده، آینده.</p> <p>Время: настоящее (презент), имперфект, перфект, преждепрошедшее (плюсквамперфект), простое прошедшее (претерит), будущее (с. 141).</p>	<p>Время</p>	<p>زمان</p>
<p>فعلهای مضارع اخباری که با پیوستن شناسه های خاص فعلهای مضارع اخباری به ماده مضارع به وجود می آیند.</p> <p>Глагольная форма настоящего времени изъявительного наклонения образуется путем прибавления личных окончаний настоящего времени изъявительного наклонения к основе настоящего времени (с. 169).</p>	<p>Настоя- щее время</p>	<p>مضارع</p>

<p>فعل ماضی استمراری. از پیوستن شناسه های خاص فعل ماضی به ماده های مختلف مضارع ساخته می شود. در فارسی باستان پیش از فعل ماضی استمراری <i>a</i> آورده می شود، اما در اوستایی اینطور نیست.</p> <p>Глагол в имперфекте образуется прибавлением особых личных окончаний аориста к различным основам настоящего времени. В древнеперсидском языке к глаголу в имперфекте прибавлялся префикс <i>a</i> (аугмент), в авестийском его не было (с. 145).</p>	<p>Импер- фект</p>	<p>ماضی ی استمراری</p>
<p>فعل ماضی نقلی. از ماده نقلی و شناسه های خاص فعل ماضی نقلی ساخته می شود.</p> <p>Глагол в форме перфекта образуется от основы перфекта с помощью особых личных окончаний перфекта (с. 146).</p>	<p>Перфект</p>	<p>ماضی ی نقلی</p>
<p>فعل ماضی بعید. از ماده نقلی و شناسه های خاص فعل ماضی ساخته می شود.</p> <p>Глагол в преждепрошедшем времени образуется от основы перфекта прибавлением особых личных окончаний прошедшего времени (с. 146).</p>	<p>Прежде- прошед- шее время</p>	<p>ماضی ی بعید</p>
<p>فعل ماضی ساده. از ماده ماضی و شناسه های خاص فعل ماضی ساخته می شود. در فارسی باستان در آغاز فعل ماضی ساده، <i>a</i> آورده می شود. در اوستایی <i>a</i> آورده نمی شود.</p> <p>Глагол в форме простого аориста образуется от основы аориста прибавлением особых личных окончаний аориста. В древнеперсидском к этой форме прибавлялся аугмент <i>a</i>. В авестийском аугмент не присоединялся (с. 148).</p>	<p>Простой аорист</p>	<p>ماضی ی ساده</p>
<p>فعل آینده. از ماده آینده و شناسه های خاص فعل مضارع ساخته می شود.</p> <p>Глагольная форма будущего времени образуется от основы будущего времени прибавлением специальных окончаний настоящего времени (с. 149).</p>	<p>Будущее время</p>	<p>آینده</p>
<p>پیشوند فاصله یا بی فاصله پیش از فعل می آید.</p> <p>Преверб стоит непосредственно перед глаголом или отделяется от него другими словами.</p> <p>یک پیشوند ممکن است دو باره بیاید، یک بار پیش از چند کلمه و یک بار هم پیش از</p>	<p>Преверб, глаголь- ный префикс</p>	<p>پیشوند د</p>

<p>فعل.</p> <p>Один и тот же перверб может употребляться дважды: один раз за несколько слов до глагола и второй раз непосредственно перед ним (с. 161).</p>		
<p>هنگامی که فعل پیشونددار باید تکرار شود، به جای تکرار فعل و پیشوند آن، تنها پیشوند تکرار می شود.</p> <p>В случае, когда превербный глагол должен повториться, вместо повторения глагола с превербом повторяется только преверб (с. 161–162).</p>	<p>Преверб- ный глагол, префик- сальный глагол</p>	<p>فعل پیشوند دار</p>
<p>هر یک از شخصیهای سه گانه، با شناسه های خاص خود مشخص می شوند.</p> <p>Каждое из трех лиц характеризуется своим особым окончанием (с. 152).</p>	<p>Лицо</p>	<p>شخص ص</p>
<p>هر یک از شمارهای سه گانه، با شناسه های خاص خود ممتاز می شوند.</p> <p>Каждое из трех чисел характеризуется своим особым окончанием. (с. 152).</p>	<p>Число</p>	<p>شمار</p>
<p>صفت فاعلی مضارع گذرا از ماده مضارع بی <i>a</i>. با <i>at</i> و <i>ant</i> برای مذکر و <i>atī</i> و <i>antī</i> برای مؤنث ساخته می شود.</p> <p>Действительное причастие настоящего времени образуется от основы настоящего времени без <i>a</i> с помощью суффиксов <i>at</i> и <i>ant</i> в причастиях мужского рода и <i>atī</i> и <i>antī</i> – женского (с. 146).</p> <p>صفت فاعلی مضارع گذرا. از ماده ماضی با پسوند <i>at</i> و <i>ant</i> برای مذکر و <i>atī</i> و <i>antī</i> برای مؤنث ساخته می شود.</p> <p>Действительное причастие настоящего времени образуется от основы аориста прибавлением суффиксов <i>at</i> и <i>ant</i> в причастиях мужского рода и суффиксов <i>atī</i> и <i>antī</i> – женского (с. 148).</p>	<p>Действи- тельное причас- тие настоя- щего времени</p>	<p>صفت فاعلی مضا رع گذرا</p>
<p>صفت فاعلی مضارع ناگذر از ماده مضارع <i>a</i> دارد و بی <i>a</i>. با <i>āna</i> و <i>mna</i> برای مذکر و <i>ānā</i> و <i>mna</i> برای مؤنث ساخته می شود.</p> <p>Причастие настоящего времени медиального залога образуется</p>	<p>Причас- тие настоя-</p>	<p>صفت فاعلی مضا</p>

<p>от основы настоящего времени с суффиксом <i>a</i> и без него прибавлением суффиксов <i>-āna</i> и <i>mna</i> для мужского рода и <i>-ānā</i> и <i>mnā</i> для женского (с. 148).</p> <p>صفت فاعلی مضارع ناگذر. از ماده ماضی با پسوند <i>-āna</i> و <i>mna</i> برای مذکر و <i>-ānā</i> و <i>mnā</i> برای مؤنث ساخته می شود.</p> <p>Причастие настоящего времени медиального залога образуется от основы аориста прибавлением суффиксов <i>-āna</i> и <i>mna</i> в причастиях мужского рода и <i>-ānā</i> и <i>mnā</i> в причастиях женского рода. (с. 148).</p>	<p>щего времени медиаль- ного залога</p>	<p>رع ناگذر</p>
<p>صفت فاعلی نقلی گذرا. از ماده نقلی با پسوند <i>-vah</i> ساخته می شود.</p> <p>Перфектное действительное причастие образуется от основы перфекта прибавлением суффикса <i>-vah</i> (с. 147).</p>	<p>Перфект- ное действи- тельное причас- тие</p>	<p>صفت فاعلی نقلی گذرا</p>
<p>صفت فاعلی نقلی ناگذر. از ماده نقلی با پسوند <i>-āna</i> ساخته می شود.</p> <p>Перфектное причастие медиального залога образуется от основы перфекта прибавлением суффикса <i>-āna</i> (с. 147).</p>	<p>Перфект- ное причас- тие медиаль- ного залога</p>	<p>صفت فاعلی نقلی ناگذر</p>
<p>صفت فاعلی آینده گذرا. از ماده آینده با پسوند <i>-nt</i> ساخته می شود.</p> <p>Действительное причастие будущего времени образуется от основы будущего времени прибавлением суффикса <i>-nt</i> (с. 149).</p>	<p>Действи- тельное причас- тие будущего времени</p>	<p>صفت فاعلی آینده گذرا</p>
<p>صفت فاعلی آینده ناگذر. از ماده آینده با پسوند <i>-mna</i> ساخته می شود.</p>		<p>صفت</p>

Причастие будущего времени медиального залога образуется от основы будущего времени прибавлением суффикса <i>-mā-</i> (с. 149).		فاعلی آینده ناگذر
نشانه های نهی و نفی با فاصله یا بی فاصله پیش از فعل می آید. Показатели отрицания и запрещения стоят непосредственно перед глаголом или отделяются от него другими словами (с. 162). <i>mā</i> نشانه نهی است و با فعلهای التزامی و انشایی و امری به کار می رود. <i>mā</i> – показатель отрицания-запрещения – используется с глаголами в сослагательном наклонении, оптативе, императиве, инъюнктиве (с. 153).	Отрица- ние	نهی
<i>pōit</i> در اوستایی و <i>nāid</i> در فارسی باستان نشانه نفی است و با فعلهای اخباری و التزامی و تمنایی به کار برده می شود. <i>pōit</i> в авестийском и <i>nāid</i> в древнеперсидском были показателями отрицания и употреблялись с глаголами в изъявительном и сослагательном наклонении, а также в оптативе (с. 153).	Отрица- ние	نفی

Примечания

- 1 *Ахманова О.С.* Словарь лингвистических терминов. М : УРСС : Едиториал УРСС, 2004. С. 7. http://classes.ru/grammar/174.Akhmanova/source/worddocuments/_htm
- 2 *Алпатов В.М.* История лингвистических учений. М.: Языки славянской культуры, 2001. С. 14.
- 3 *دکتر محسن ابوالقاسمی دستور تاریخ زبان فارسی.* تهران ۱۳۷۵
M. Abolghassemi, Ph.D. A Historical Grammar of The Persian Language. Tehran, 1996.
- 4 В грамматиках, описывающих современный персидский язык, используется другой термин – بن. Например, в *دکتر حسن احمدی گبوی / دکتر حسن انوری دستور زبان فارسی* تهران ۱۳۷۵.
Доктор Хасан Ахмади Гиви, доктор Хасан Анвари. Грамматика персидского языка. Тегеран, 1996.
- 5 Термин *ماضی* только для праиранского имеет значение 'аорист', уже для среднеиранского тот же термин используется для обозначения простого прошедшего времени. В грамматиках, описывающих современный персидский язык для обозначения прошедшего времени используется термин *گذشته*.